



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	บุคคลข้ามเพศสมัครเข้ารับใช้ชาติในกองทัพสหรัฐอเมริกาอย่างเปิดเผยเป็นครั้งแรก		

สำนักข่าวรอยเตอร์ (กรุงวอชิงตัน) รายงานว่า เป็นครั้งแรกที่บุคคลข้ามเพศได้เซ็นสัญญาเข้าเป็นทหารในกองทัพสหรัฐอเมริกา หลังจากศาลรัฐบาลกลางแห่งสหรัฐอเมริกาได้มีคำตัดสินให้กองทัพฯ ต้องทำการเปิดรับสมัครบุคคลข้ามเพศเข้ารับราชการอย่างเปิดเผยเมื่อปลายปีที่แล้ว ตามคำแถลงการณ์ของศูนย์บัญชาการกองทัพสหรัฐอเมริกาหรือแพนตากอนที่แถลงเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา

เจ้าหน้าที่กองทัพฯ ให้สัมภาษณ์ว่า ณ ขณะนี้ยังไม่ทราบถึงจำนวนที่แน่ชัดของบุคคลข้ามเพศที่สมัครเข้าเป็นทหารในกองทัพฯ ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๑ เมื่อกระทรวงกลาโหมแห่งสหรัฐอเมริกาได้เริ่มรับสมัครบุคคลข้ามเพศเข้าเป็นทหารในกองทัพอย่างเปิดเผย แต่ครั้งนี้ถือเป็นครั้งแรกที่มีการเซ็นสัญญาเข้าร่วมกับกองทัพฯ อย่างเป็นทางการ

พันตรี เดวิด อีสต์เบิร์น (Major David Eastburn) โฆษกแพนตากอนกล่าวว่า ศูนย์บัญชาการกองทัพสหรัฐอเมริกาหรือแพนตากอนยืนยันว่า ตั้งแต่วันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ มีบุคคลข้ามเพศหนึ่งรายได้เข้าเป็นทหารภายใต้สัญญากับกองทัพฯ โดยบุคคลดังกล่าวได้เซ็นสัญญาเป็นที่เรียบร้อยแล้ว แต่ยังไม่ได้รับเริ่มเข้ารับการฝึกอบรมพื้นฐาน

ท่ามกลางความเคลื่อนไหวที่ร้องเรียนมายังเหล่าผู้สนับสนุนพรรคอนุรักษนิยมสายแข็งของเขา นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาได้เคยแถลงเมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๐ ว่าจะสั่งห้ามไม่ให้บุคคลข้ามเพศเข้าเป็นทหารในกองทัพสหรัฐฯ ซึ่งขัดแย้งกับนโยบายของนายบารัค โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาคนก่อนหน้าที่มีนโยบายให้รับบุคคลข้ามเพศเข้าเป็นทหารในกองทัพ นายทรัมป์ได้ทวีตข้อความบนทวิตเตอร์เกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวว่า “กองทัพไม่อาจแบกรับภาระค่าใช้จ่ายทางการแพทย์จำนวนมหาศาลและความวุ่นวายที่จะตามมากับการมีบุคคลข้ามเพศอยู่ในกองทัพ”

ผู้พิพากษาหลายท่านในบัลติมอร์ วอชิงตัน ซีแอตเทิล และริเวอร์ไซด์ รัฐแคลิฟอร์เนีย ได้ประกาศข้อวินิจฉัยเพื่อขัดขวางคำสั่งห้ามของทรัมป์ โดยกล่าวว่าเป็นการละเมิดสิทธิของบุคคลภายใต้รัฐธรรมนูญที่ให้สิทธิคุ้มครองบุคคลอย่างเท่าเทียมภายใต้กฎหมาย

ปลายปีที่แล้ว บุคคลข้ามเพศได้รับการอนุญาตเป็นครั้งแรกให้สมัครเข้าเป็นทหารในกองทัพหลังจากที่นายทรัมป์เข้ามาบริหารงาน และได้ตัดสินใจไม่อุทธรณ์ต่อคำวินิจฉัยชี้ขาด

สัปดาห์ที่ผ่านมา เจมส์ แมตทิส (James Mattis) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมสหรัฐฯ ได้นำเสนอข้อเสนอแนะถึงรัฐบาลสหรัฐฯ ในประเด็นการอนุญาตให้บุคคลข้ามเพศเข้าเป็นทหารในกองทัพ

บรรดาผู้สนับสนุนกล่าวว่าพวกเขาเชื่อว่า บุคคลข้ามเพศจำนวนหลักสิบไม่กี่หลักร้อยจะแสวงหาโอกาสในการเข้าเป็นทหารในกองทัพสหรัฐฯ ซึ่งปัจจุบันมีกำลังพลประจำการที่เป็นบุคคลข้ามเพศประมาณ ๔,๐๐๐ นาย

ที่มาของข่าว:	https://www.reuters.com/article/us-usa-military-transgender/in-a-first-openly-transgender-recruit-signs-up-for-u-s-military-idUSKCN1GA2T6
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุ มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทวน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ